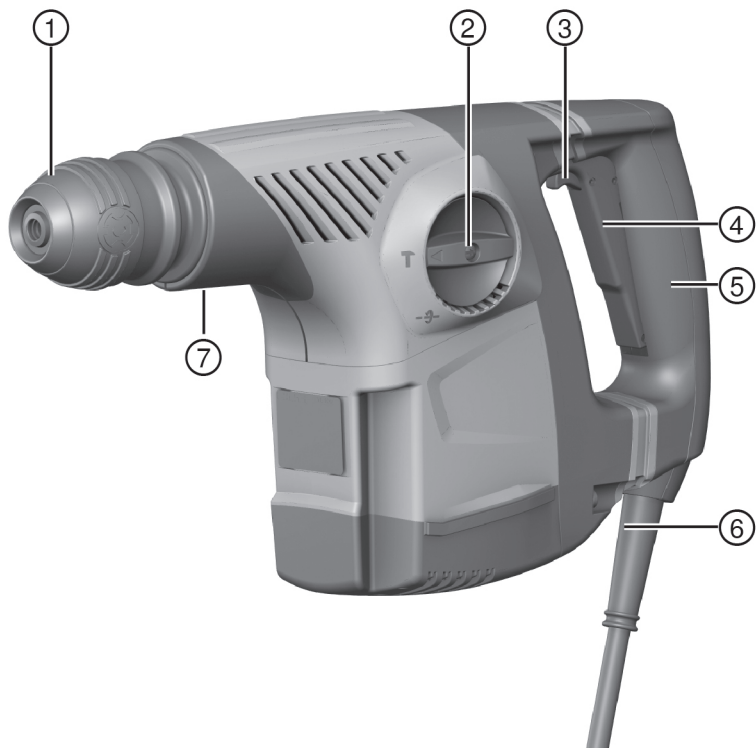


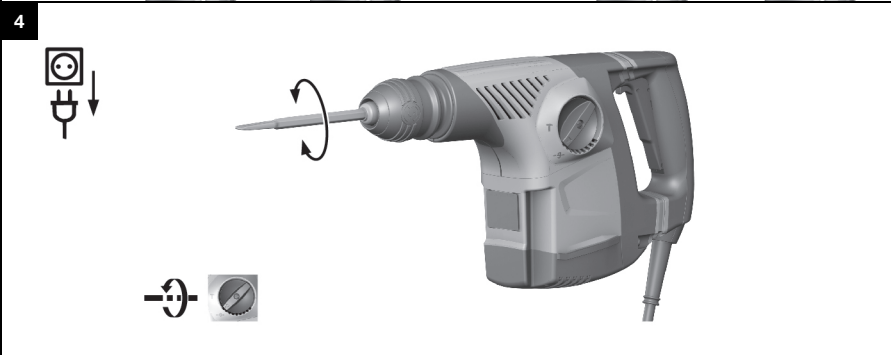
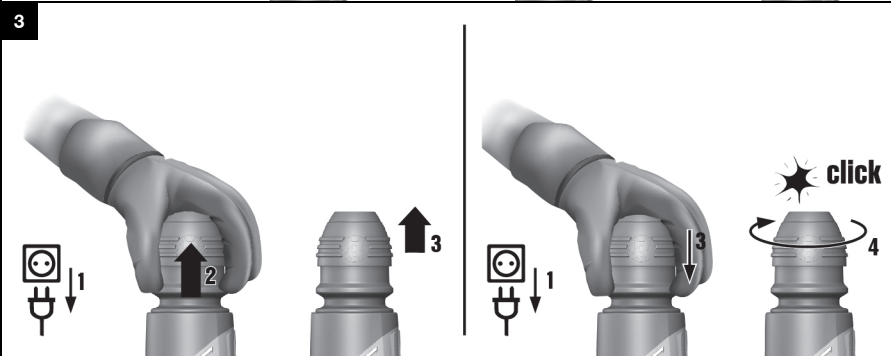
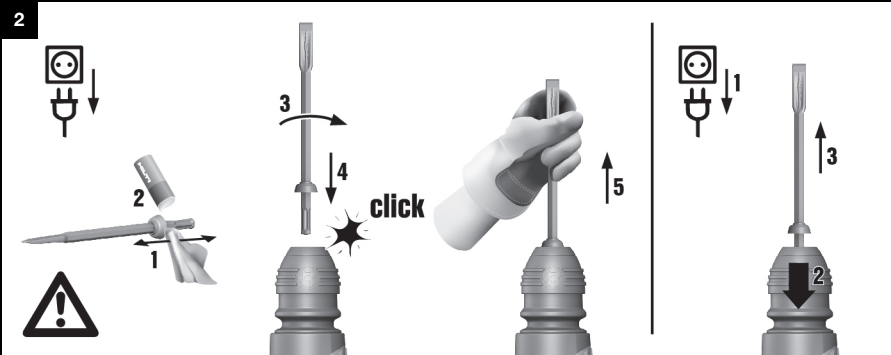
HILTI

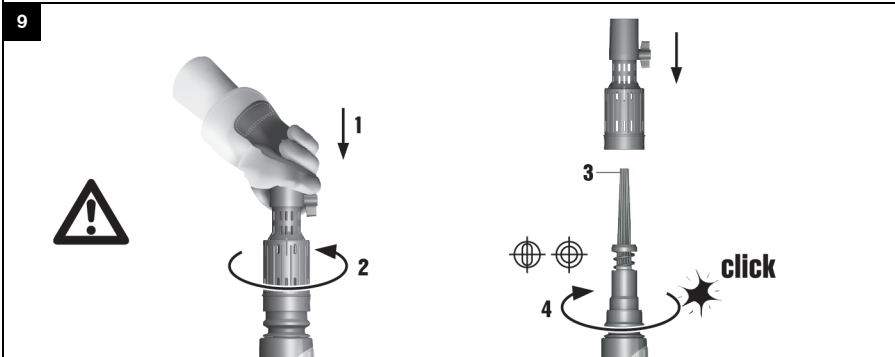
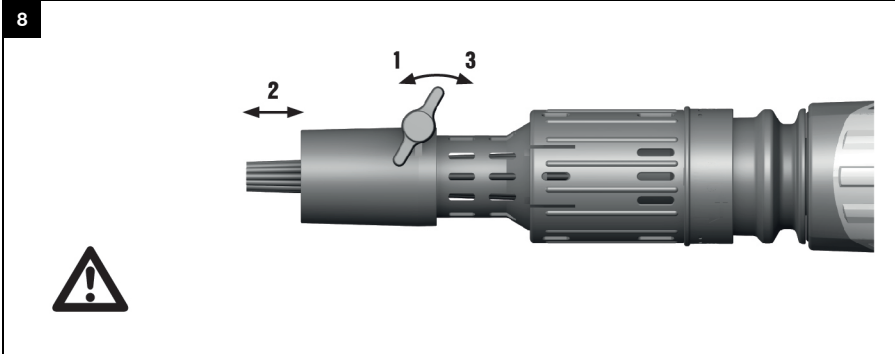
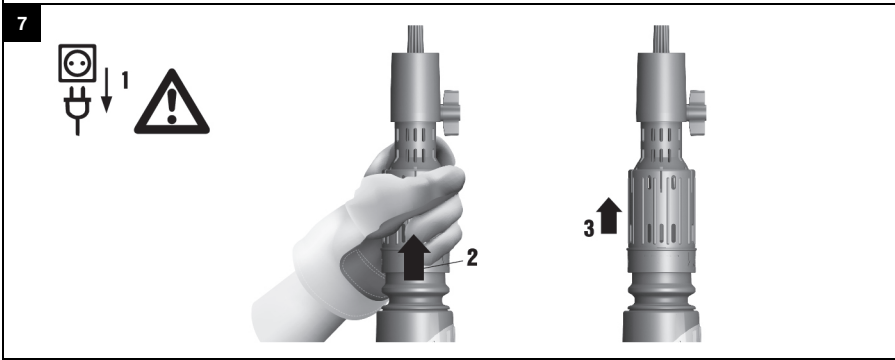
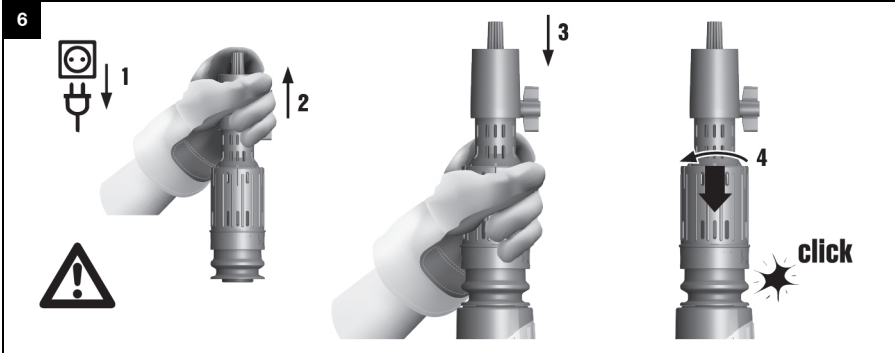
TE 300-AVR

Deutsch	de
English	en
Français	fr
Italiano	it
Español	es
Português	pt
Nederlands	nl
Dansk	da
Svenska	sv
Norsk	no
Suomi	fi
Ελληνικά	el
عربي	ar
Latviešu	lv
Lietuvių	lt
Eesti	et









TE 300-AVR




de	Original-Bedienungsanleitung	1
en	Original operating instructions	10
fr	Mode d'emploi original	18
it	Istruzioni originali	27
es	Manual de instrucciones original	36
pt	Manual de instruções original	45
nl	Originele handleiding	53
da	Original brugsanvisning	62
sv	Originalbruksanvisning	70
no	Original bruksanvisning	78
fi	Alkuperäiset ohjeet	86
el	Πρωτότυπες οδηγίες χρήσης	94
ar	دليل الاستعمال الأصلي	103
lv	Originālā lietošanas instrukcija	111
lt	Originali naudojimo instrukcija	119
et	Originaal-kasutusjuhend	127

1 Uppgifter för dokumentation

1.1 Teckenförklaring



1.1.1 Varningar

Varningarna är till för att varna för risker i samband med användning av produkten. Följande riskindikeringar används tillsammans med symbolerna:

	FARA! Anger överhängande risker som kan leda till svåra personskador eller dödsolycka.
	WARNING! Anger potentiella risker som kan leda till svåra personskador eller dödsfall.
	FÖRSIKTIGT! Används för att fästa uppmärksamhet på en potentiell risksituation som kan leda till skador på person eller utrustning.




1.1.2 Övriga symboler

I dokumentationen används följande symboler:

	Läs bruksanvisningen före användning
	Anmärkningar och annan praktisk information

1.1.3 Symboler på produkten

Följande övriga symboler används på produkten:

	Mejsling
	Mejselpositionering
	Skyddstyp II (dubbelisolerad)

1.1.4 Ritningar på bilder

Bilderna i den här bruksanvisningen är till för att göra den lättare att förstå och kan därför skilja sig något från hur verktyget ser ut i verkligheten.

2	Dessa siffror hänvisar till motsvarande illustration i början av bruksanvisningen.
3	Numreringen på bilderna återger ordningsföljden hos arbetsmomenten på bilden och kan därför avvika från numreringen av dessa i texten.
11	I bilden Översikt används positionsnummer och hänvisar till siffrorna i teckenförklaringen i avsnittet Produktöversikt .

1.2 Om denna dokumentation

- ▶ Läs noga igenom den här bruksanvisningen innan du använder verktyget. Det är en förutsättning för säkert arbete och problemfri hantering.
- ▶ Observera de säkerhets- och varningsanvisningar som du hittar i dokumentationen och på själva verktyget.
- ▶ Förvara alltid bruksanvisningen tillsammans med verktyget och överlämna aldrig verktyget till någon annan utan att bifoga den.

1.3 Produktinformation

Hilti-produkter är avsedda för den yrkesmässiga användaren och får endast användas, underhållas och sättas igång av auktoriserad, utbildad personal. Personalen måste vara särskilt informerad om de risker som finns. Produkten och dess tillbehör kan utgöra en risk om den används på ett felaktigt sätt av utbildad personal eller inte används enligt föreskrifterna.

Typbeteckning och serienummer anges på typskylten.

- ▶ Använd de serienummer som anges i följande tabell. Du behöver produktuppgifterna när du kontaktar vår återförsäljare eller serviceverkstad.

Produktdetaljer

Mejselhammare	TE 300-AVR
Generation	01
Serienr	

Med reservation för ändringar och felskrivningar.

2 Säkerhet

2.1 Säkerhetsföreskrifter

Säkerhetsföreskrifterna i följande kapitel innehåller alla allmänna säkerhetsföreskrifter för elverktyg enligt gällande standarder. Därför kan det finnas anvisningar som inte är tillämpliga för alla verktyg.

2.1.1 Allmänna säkerhetsföreskrifter för elverktyg

⚠ VARNING Läs alla säkerhetsföreskrifter och anvisningar. Om säkerhetsföreskrifterna och anvisningarna inte följs finns risk för elektriska stötar, brand och/eller svåra skador.

Förvara alla säkerhetsföreskrifter och anvisningarna på ett säkert ställe för framtida användning.

Begreppet "elverktyg" som används i säkerhetsföreskrifterna avser nätdrivna elverktyg (med nätkabel) och batteridrivna elverktyg (sladdlösa).

Säker arbetsmiljö

- ▶ **Håll arbetsområdet rent och väl belyst.** Oordning eller bristfällig belysning på arbetsplatsen kan leda till olyckor.
- ▶ **Arbeta inte med elverktyget i omgivningarna med explosionsrisk där det finns brännbara vätskor, gaser eller damm.** Elverktyg alstrar gnistor som kan antända dammet eller gaserna.
- ▶ **Håll barn och obehöriga personer på btryggande avstånd under arbetet med elverktyget.** Om du störs av obehöriga personer kan du förlora kontrollen över verktyget.

Elektrisk säkerhet

- ▶ **Elverktygets elkontakt måste passa till vägguttaget. Elkontakten får absolut inte ändras. Använd inte adapterkontakter tillsammans med skyddsjordade elverktyg.** Originalkontakter och lämpliga vägguttag minskar risken för elstötar.
- ▶ **Undvik kroppskontakt med jordade ytor som rör, värmeelement, spisar och kylskåp.** Det finns en större risk för elstötar om din kropp är jordad.
- ▶ **Skydda elverktyget från regn och väta.** Tränger vatten in i ett elverktyg ökar risken för elstötar.
- ▶ **Använd inte kabeln på ett felaktigt sätt, t.ex. genom att bära eller hänga upp elverktyget i den eller dra i den för att lossa elkontakten ur vägguttaget. Håll nätkabeln på avstånd från värmekällor, olja, skarpa kanter och rörliga delar.** Skadade eller tilltrasslade kablar ökar risken för elstötar.
- ▶ **När du arbetar med ett elverktyg utomhus, använd endast en förlängningskabel som är avsedd för utomhusbruk.** Genom att använda en lämplig förlängningskabel för utomhusbruk minskar du risken för elstötar.
- ▶ **Om det är alldeles nödvändigt att använda verktyget i fuktig miljö ska du använda en jordfelsbrytare.** Användning av jordfelsbrytare minskar risken för elstötar.

Personsäkerhet

- ▶ **Var uppmärksam, ha uppsikt över vad du gör och använd elverktyget med förnuft. Använd aldrig elverktyg om du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller medicin.** En kort sekund av bristande uppmärksamhet när du arbetar med ett elverktyg kan leda till att du skadar dig själv eller någon annan svårt.
- ▶ **Bär alltid personlig skyddsutrustning och skyddsglasögon.** Genom att använda personlig skyddsutrustning som t.ex. dammskyddsmask, halkfria säkerhetsskor, hjälm eller hörselskydd, beroende på vilket elverktyg du använder och till vad, minskar du risken för kroppsskador.
- ▶ **Undvik oavsiktlig igångsättning. Se till att elverktyget är fränkopplat innan du ansluter det till nätströmmen och/eller batteriet, tar upp det eller bär det.** Om du bär elverktyget med fingret på strömbrytaren eller ansluter ett tillkopplat verktyg till nätströmmen kan en olycka inträffa.
- ▶ **Ta bort alla inställningsverktyg och skruvnycklar innan du kopplar in elverktyget.** Ett verktyg eller en nyckel i en roterande komponent kan leda till skador.
- ▶ **Undvik en onormal kroppshållning. Se till att du står stadigt och håller balansen.** Då kan du lättare kontrollera elverktyget i oväntade situationer.

- ▶ **Bär lämpliga kläder. Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll håret, kläderna och handskarna på avstånd från rörliga delar.** Löst hängande kläder, smycken och långt hår kan dras in av roterande delar.
- ▶ **När du använder elverktyg med anordningar för uppsugning och uppsamling av damm, bör du kontrollera att dessa anordningar är rätt monterade och används korrekt.** Används en dammsugare kan faror som orsakas av damm minskas.

Användning och hantering av elverktyg

- ▶ **Överbelasta inte verktyget. Använd elverktyg som är avsedda för det aktuella arbetet.** Med ett lämpligt elverktyg kan du arbeta bättre och säkrare inom angivet effektområde.
- ▶ **Använd aldrig elverktyget om strömbrytaren är defekt.** Ett elverktyg som inte kan kopplas in eller ur är farligt och måste repareras.
- ▶ **Dra ut elkontakten ur uttaget och/eller ta ut batteriet innan du gör inställningar, byter tillbehör eller lägger ifrån dig verktyget.** Denna skyddsåtgärd förhindrar att du eller någon annan råkar sätta igång elverktyget av misstag.
- ▶ **Förvara elverktyg oåtkomligt för barn. Verktyget får inte användas av personer som inte är vana eller inte har läst dessa anvisningar.** Elverktyg är farliga om de används av oerfarna personer.
- ▶ **Underhåll elverktygen noggrant. Kontrollera att rörliga komponenter fungerar felfritt och inte kärvar och att komponenter inte har brustit eller skadats så att elverktygets funktion påverkas negativt. Se till att skadade delar repareras innan verktyget används igen.** Många olyckor orsakas av dåligt skötta elverktyg.
- ▶ **Håll insatsverktygen skarpa och rena.** Omsorgsfullt skötta insatsverktyg med skarpa egg kommer inte så lätt i kläm och går lättare att styra.
- ▶ **Använd elverktyg, tillbehör, insatsverktyg osv. enligt dessa anvisningar. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och arbetsmomenten.** Används elverktyget på icke ändamålsenligt sätt kan farliga situationer uppstå.

Service

- ▶ **Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera elverktyget och använd då endast originalreservdelar.** Detta garanterar att elverktygets säkerhet upprätthålls.

2.1.2 Säkerhetsföreskrifter för hammare

- ▶ **Bär hörselskydd.** Buller kan leda till hörselskador.
- ▶ **Använd de extrahandtag som levereras tillsammans med verktyget.** Tappar du kontrollen över verktyget kan det leda till skador.
- ▶ **Håll i verktygets isolerade greppytor vid arbeten där du riskerar att träffa dolda elkablar eller den egna nätkabeln.** Vid kontakt med en spänningssatt ledning kan metalldelar på verktyget spänningssättas och ge dig en stöt.

2.1.3 Extra säkerhetsföreskrifter

Personsäkerhet

- ▶ Använd verktyget bara om det är fullt funktionsdugligt.
- ▶ Manipulera eller ändra aldrig något på verktyget.
- ▶ Håll alltid fast verktyget i de avsedda handtagen. Se till att handtaget är torrt, rent och fritt från olja och fett.
- ▶ Använd skyddshandskar även vid byte av insatsverktyg. Det finns risk för skär- och brännskador vid beröring av nyss använda insatsverktyg.
- ▶ Gör pauser i arbetet och utför fingerövningar som ökar blodgenomströmningen i fingrarna. Vid långvarigt, ihållande arbete kan vibrationerna ge besvär i blodkärl och nerver i fingrarna, händerna och handlederna.
- ▶ Verktyget är inte avsett att användas av personer som saknar förmåga eller nödvändig kunskap.
- ▶ Håll barn och obehöriga personer på betryggande avstånd under arbetet med elverktyget.
- ▶ Ta bort de dammpartiklar som har uppstått innan arbetet i riskklassen startas. Använd en byggdammsugare med en standardskyddsklassificering som motsvarar de lokala dammskyddsbestämmelserna.
- ▶ Använd om möjligt dammutsugning med en lämplig dammsugare. Damm från material med blyhaltig färg, vissa träslag, betong, tegel, sten som innehåller kvarts, mineraler och metall kan vara hälsovådliga.
- ▶ Se till att arbetsplatsen har god ventilation, och använd vid behov en andningsmask som är avsedd för damm av det aktuella slaget. Beröring eller inandning av damm kan orsaka allergiska reaktioner och/eller sjukdomar i andningsvägarna hos användaren eller hos personer som befinner sig i närheten. Vissa slags damm, till exempel från ek eller bok, anses vara cancerframkallande, särskilt i kombination med tillsatssämnen för behandling av trä (kromat, träskyddsmedel). Asbesthaltigt material får bara hanteras av särskilt utbildad personal.

- ▶ Observera de nationella arbetsskyddsföreskrifterna.

Elektrisk säkerhet

- ▶ Undersök om det finns dolda el-, gas- och vattenledningar inom arbetsområdet innan du påbörjar arbetet. Utanpåliggande metalldelar på verktyget kan orsaka elstötar om du oavsiktligt råkar skada en elledning.
- ▶ Kontrollera verktygets anslutningskabel regelbundet och låt en behörig fackman byta ut den om den är skadad. Om elverktygets anslutningskabel är skadad måste den bytas ut mot en för ändamålet avsedd och godkänd anslutningskabel som kan beställas via kundtjänst. Kontrollera förlängningskablarna regelbundet och byt ut dem om de är skadade. Rör inte vid nät- eller förlängningskabeln om den skadas under arbetet. Dra ut elkontakten ur uttaget. Skadade kablar och förlängningskablar utgör en risk för elstötar.

Omsoersfull hantering och användning av elverktyg

- ▶ Spänn fast materialet ordentligt. Arbetsstycken som hålls på plats med fastspänningsanordningar eller i skruvstäd sitter säkrare än om de bara hålls fast för hand.
- ▶ Se till att insatsverktygens hållare passar till verktygets fastsättningssystem och att de sitter fast ordentligt i chucken.
- ▶ Om strömmen går, stäng av elverktyget och dra ur kontakten så att det inte råkar gå igång när strömmen kommer tillbaka.

3 Beskrivning

3.1 Produktöversikt 1

- | | | | |
|---|-----------------------|---|-----------------|
| ① | Chuck TE-C eller TE-T | ⑤ | Handtag |
| ② | Funktionsväljare | ⑥ | Kabel |
| ③ | Strömbrytarspär | ⑦ | Främre greppyta |
| ④ | Strömbrytare | | |

3.2 Avsedd användning

Den beskrivna produkten är en eldriven mejselhammare. Den är avsedd för lättare mejslingsarbeten i tegel och efterarbeten i betong.

- ▶ Använd bara maskinen ansluten till huvudnät med spänning och frekvens som stämmer överens med uppgifterna på maskinens typskylt.

3.3 Active Vibration Reduction (AVR)

Den här produkten är utrustad med ett Active Vibration Reduction (AVR)-system som minskar vibrationerna avsevärt.

3.4 Leveransinnehåll

Mejselhammare, bruksanvisning.



Anvisning

Dessutom finns fler systemprodukter för din produkt i ditt **Hilti**-center eller online på adressen: www.hilti.com.

4 Teknisk information

4.1 Mejselhammare

Om enheten drivs via en generator eller transformator måste denna ha en uteffekt som är minst dubbelt så hög som den märkeffekt som finns angiven på enhetens typskylt. Transformatorns eller generatorns driftspänning måste alltid ligga inom +5 % och -15 % av enhetens märkspänning.

Uppgifterna gäller för en märkspänning på 230 V. De kan variera med avvikande spänningar och landspecifika utföranden. Märkspänningen och frekvensen samt märkeffekten resp. märkströmmen framgår av typskylten.

		TE 300-AVR
Märkström	230 V	4,5 A
Vikt enligt EPTA-direktivet 01/2003		3,8 kg
Enkelslagsenergi enligt EPTA-direktivet 05/2009		3,3 J

4.2 Bullerinformation och vibrationsvärden uppmätta enligt EN 60745

De ljudtrycks- och vibrationsvärden som anges i anvisningarna har uppmätts med en standardiserad mätmetod och kan användas för att jämföra olika elverktyg med varandra. De kan också användas för att göra en preliminär uppskattning av exponeringarna. De angivna värdena representerar borrtamparens huvudsakliga användning. När elverktyget begagnas inom andra områden, med andra insatsverktyg eller med otillräckligt underhåll, kan mätning ge avvikande värden. Det innebär att exponeringen under den totala arbetstiden kan ökas betydligt. För att uppskattningen av exponeringarna ska bli exakt bör man också räkna in de tider då verktyget är fränkopplat, eller då det är tillkopplat men inte används. Detta kan minska exponeringen betydligt under den totala arbetstiden. Vidta även andra säkerhetsåtgärder för att skydda användaren mot effekterna av buller och/eller vibrationer, exempelvis: Underhåll av elverktyg och insatsverktyg, möjlighet att hålla händerna varma, organisation av arbetsförlöppen.








Värden för bulleremission bestämda enligt EN 60745-2-6



Uppmätt ljudeffektnivå (L_{WA})	102 dB(A)
Osäkerhet ljudeffektnivå (K_{WA})	3 dB(A)
Ljudtrycksnivå (L_{pA})	91 dB(A)
Osäkerhet ljudtrycksnivå (K_{pA})	3 dB(A)

Totala vibrationsvärden (vektorsumma i tre riktningar) uppmätta enligt EN 60745-2-6


Mejsling ($a_{h, Cheq}$)	13,5 m/s ²
Osäkerhet (K)	1,5 m/s ²

5 Användning

<p>Skifta insatsverktyg</p> <p> VARNING Risk för personskada Verktöget blir varmt när det används och kan ha vassa kanter.</p> <ul style="list-style-type: none"> ► Använd skyddshandskar vid verktygsbyte. <p> Anvisning Kontrollera alltid att verktyget inte uppvisa skador eller olikformigt slitage innan du använder det och byt det vid behov.</p> <p> Anvisning Använd endast originalfett från Hilti. Användning av olämpligt fett kan orsaka skador på produkten.</p>	2
<p>Demontera/montera chuck</p>	3
<p>Mejselpositionering </p> <p> Anvisning Mejseln kan låsas fast i 12 olika lägen (i steg om 30°). Därigenom kan man alltid hitta en optimal arbetsställning vid arbete med flat- eller formmejsel.</p>	4
<p>Låsa mejsel </p>	
<p>Mejsling </p>	5

<p>Sätta fast nåladaptern</p> <p> FÖRSIKTIGHET Risk för personskada Fara om nåladaptern används med verktyg som inte är kompatibla.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Använd nåladaptern endast i kombination med TE 300-AVR. <p> VARNING Risk för personskada Det finns risk för att klämma fingrarna.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Använd skyddshandskar när du sätter fast nåladaptern. 	6
<p>Ta av nåladaptern</p> <p> VARNING Risk för personskada Verktuget blir varmt när det används och kan ha vassa kanter.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Använd skyddshandskar vid verktygsbyte. 	7
<p>Välja/justera nålstyrningen</p> <p> VARNING Risk för personskada Verktuget blir varmt när det används och kan ha vassa kanter.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Använd skyddshandskar vid verktygsbyte. <p> Anvisning Nålstyrningen kan bytas ut eller justeras. Rund eller oval för ytor, kanter och hörn.</p>	8
<p>Byta nålbur och nålar</p> <p> VARNING Risk för personskada Verktuget blir varmt när det används och kan ha vassa kanter.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Använd skyddshandskar vid verktygsbyte. <p> Anvisning Fjäderspänningen lossar nålhållaren från fästet. Nålarna kan bytas ut separat eller som ett helt paket.</p>	9


6 Skötsel och underhåll

-  **VARNING**
Risk för elstöt! Vid skötsel och underhåll finns risk för svåra person- och brännskador om elkontakten inte dras ur.
- ▶ Se alltid till att dra ur elkontakten innan skötsel och underhåll utförs!

Skötsel

- Ta försiktigt bort smuts som fastnat på verktyget.
- Använd aldrig produkten med igensatta ventilationspringor! Rengör springorna försiktigt med en torr borste.
- Rengör höljet med en lätt fuktad trasa. Använd inte rengöringsmedel med silikon, eftersom det kan skada plastdelarna.
- Använd inte högtrycksspruta, ångstråle eller rinnande vatten till rengöringen!

Underhåll

-  **VARNING**
Risk för elstöt! Felaktigt utförda reparationer på elektriska delar kan leda till svåra skador och brännskador.
- ▶ Reparationer på de elektriska delarna får endast utföras av behörig fackman.

- Kontrollera regelbundet att inga synliga delar har skadats och att alla reglage fungerar som de ska.
- Använd inte det batteridrivna elverktuget om det uppvisar skador eller funktionsstörningar. Skicka det direkt till **Hilti Service** för reparation.
- På modeller med utbytbar nätkabel ska en yrkeselektriker byta nätkabeln.
- Efter att skötsel- och underhållsarbete utförts ska alla skyddsanordningar alltid monteras och kontrolleras.



Anvisning


Använd endast originalreservdelar och förbrukningsmaterial för säker drift. Reservdelar, förbrukningsmaterial och tillbehör för din produkt från oss hittar du i ditt **Hilti**-center eller på adressen: www.hilti.com

7 Felsökning

Kontakta **Hilti** Service om det uppstår ett fel som inte finns med i den här tabellen eller som du inte lyckas åtgärda på egen hand.

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Mejselhammaren startar inte.	Strömförsörjningen är bruten.	► Koppla in ett annat elverktyg och se om det fungerar.
Inget slag.	Verktyget är för kallt.	► Sätt mejselhammaren på underlaget och kör den på tomgång. Upprepa detta om så krävs, tills slagmekanismen kommer igång.
Mejselhammaren har inte full effekt.	Förlängningskabeln är för lång och/eller har för liten area.	► Använd en förlängningskabel med tillåten längd och med tillräcklig area.
	Strömbrytaren är inte helt intryckt.	► Tryck på strömbrytaren tills den är helt intryckt.
Det går inte att lossa mejseln.	Chucken har inte dragits tillbaka helt.	► Dra chuckhylsan tillbaka till anslag och ta ut verktyget.

8 Avfallshandtering

 **Hilti**-verktyg är till stor del tillverkade av återvinningsbara material. En förutsättning för återvinning är att materialen separeras på rätt sätt. I många länder kan du lämna in ditt uttjänta verktyg så att **Hilti** tar hand om det. Hör efter med **Hilti**s kundtjänst eller din kontaktperson.

Enligt EU:s direktiv som avser uttjänt elektrisk och elektronisk utrustning, och dess tillämpning enligt nationell lag, ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.



- Elektriska enheter får inte kastas i hushållssoporna!

9 Tillverkargaranti

- Vänd dig till din lokala **Hilti**-representant om du har frågor om garantivillkoren.

10 EG-försäkran om överensstämmelse

Tillverkare

Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstrasse 100
9494 Schaan
Liechtenstein

Vi försäkrar på eget ansvar att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Beteckning	Mejselhammare
Typbeteckning	TE 300-AVR
Generation	01
Konstruktionsår	2008

Uppmätt ljudeffektnivå, L_{WA} (enligt 2000/14/EG – bilaga VI): 102 dB/1pW

Garanterad ljudeffektnivå, $L_{WA,d}$ (enligt 2000/14/EG – bilaga VI): 105 dB/1pW

Tillämpade direktiv:

- 2004/108/EG (fram till 19 april 2016)
- 2014/30/EU (från 20 april 2016)
- 2000/14/EG
- 2006/42/EG
- 2011/65/EU
- 2000/14/EG-Bilaga VI

Tillämpade standarder:

- EN 60745-1, EN 60745-2-6
- EN ISO 12100

Berörda organ:

- Notifizierte Prüfstelle (0044)
TÜV NORD CERT GmbH
Büro Hannover
Am TÜV 1
30519 Hannover
Tyskland

Teknisk dokumentation finns hos:

- Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistraße 6
86916 Kaufering
Tyskland

Schaan, 2015-05



Paolo Luccini
(Head of BA Quality and Process
Management/Business Area Electric Tools &
Accessories)



Tassilo Deinzer
(Executive Vice President/Business Unit Power
Tools & Accessories)



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

www.hilti.com



401136